



Asamblea General
Consejo de Seguridad

Distr.
GENERAL

A/39/689
S/16839
26 noviembre 1984
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLÉS

ASAMBLEA GENERAL
Trigésimo noveno período de sesiones
Tema 29 del programa
CUESTION DE NAMIBIA

CONSEJO DE SEGURIDAD
Trigésimo noveno año

Carta de fecha 23 de noviembre de 1984 dirigida al Secretario General por
el Encargado de Negocios interino de la Misión Permanente de Sudáfrica
ante las Naciones Unidas

A solicitud del Ministro de Relaciones Exteriores de Sudáfrica, el Honorable Sr. R.F. Botha, adjunto el texto de la carta que le dirigió a Vuestra Excelencia el 23 de noviembre de 1984.

Agradeceré que esta carta y su anexo sean distribuidos como documento oficial de la Asamblea General, en relación con el tema 29 del programa, y como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Leopold L. CONRADIE
Representante Permanente Adjunto

ANEXO

Carta de fecha 23 de noviembre de 1984 dirigida al Secretario General
por el Ministro de Relaciones Exteriores de Sudáfrica

Se ha señalado a la atención de mi Gobierno que el Presidente de la República Popular de Angola ha dirigido una carta a Vuestra Excelencia en la que ha expuesto ciertas propuestas relativas al retiro de fuerzas cubanas de Angola y a la independencia de Africa Sudoccidental/Namibia.

El hecho de que haya optado por revelar detalles de las delicadas deliberaciones actualmente en curso entre Sudáfrica, los Estados Unidos y Angola, suscita la cuestión de si prosigue estas negociaciones con seriedad y con objeto de llegar a un arreglo y a la paz en la región del Africa meridional.

En estas circunstancias, me incumbe informarle a Vuestra Excelencia acerca de la posición de Sudáfrica sobre estas cuestiones. En consecuencia, adjunto, para su información, una copia de las propuestas que Sudáfrica transmitió a los Estados Unidos en Pretoria el 15 de noviembre de 1984.

También debo señalar que la carta del Presidente de Angola se aparta en importantes aspectos de las propuestas de Angola tal como fueron transmitidas a Sudáfrica por los Estados Unidos en las Islas de Cabo Verde el 31 de octubre de 1984. Este es un serio asunto que suscita más cuestiones acerca de la base de las negociaciones en curso.

Sudáfrica ha podido llegar a un amplio acuerdo sobre los principios de política general contenidos en la propuesta de Angola transmitida a mi Gobierno por los Estados Unidos. Sin embargo, Sudáfrica sigue insistiendo en un acuerdo que estipule el retiro de fuerzas cubanas de Angola paralela y simultáneamente con la reducción de sus propias fuerzas en Africa Sudoccidental/Namibia en los términos de la resolución 435. Esta es la posición que Sudáfrica ha mantenido constantemente en sus conversaciones con el Grupo de contacto occidental y con Angola.

Si Angola insistiera en la distribución de la carta del Presidente Dos Santos, como documento de la Asamblea General o del Consejo de Seguridad, o ambos, agradecería que esta carta y sus anexos fueran distribuidos simultáneamente también como documento de la Asamblea General y como documento del Consejo de Seguridad.

Aprovecho esta oportunidad para renovar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta consideración.

(Firmado) R.F. BOTHA
Ministro de Relaciones Exteriores

APENDICE

TEXTO DE LAS PROPUESTAS DE SUDAFRICA

"Principios políticos"

1. La consumación de la separación de las fuerzas sudafricanas de Angola meridional y la afirmación del control angoleño sobre la región de que se trata se estipula en el Acuerdo de Lusaka, lo que exige también del Gobierno de Angola que garantice la exclusión de todos los elementos de la SWAPO y los elementos cubanos de la misma región.

2. El Gobierno de Sudáfrica se obliga a buscar un arreglo a la cuestión de Africa Sudoccidental/Namibia sobre la base de la resolución 435 (1978) del Consejo de Seguridad en el marco de lo acordado con los Estados Unidos y el Grupo de contacto occidental.

La posición básica del Gobierno de Sudáfrica es que habrá de llegarse a un acuerdo firme sobre la cuestión del retiro cubano.

3. El Gobierno de Sudáfrica ha puesto en conocimiento de la República Popular de Angola y de los Estados Unidos de América, mediante comunicaciones, que si la SWAPO indicara que cesará en sus actividades armadas, el Gobierno de Sudáfrica actuará recíprocamente del modo apropiado. Esta propuesta hasta ahora ha sido rechazada por la SWAPO. En todo caso, la resolución 435 del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas dispone una cesación general de todos los actos de hostilidad. Sin embargo, la resolución 435 no excluye el establecimiento de una cesación de hostilidades previa a su aplicación.

4. La posición constante de los Gobiernos de Sudáfrica y de los Estados Unidos ha sido que el retiro cubano de Angola deberá llevarse a cabo paralelamente con la reducción de fuerzas sudafricanas en los términos establecidos en la resolución 435 del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas. En opinión del Gobierno de Sudáfrica, esto es esencial, no sólo para la celebración de elecciones libres e imparciales en Africa Sudoccidental/Namibia, sino también para promover la estabilidad en la región en su conjunto.

5. El Gobierno de Sudáfrica apoya la idea de una resolución del Consejo de Seguridad que apruebe un acuerdo sobre el retiro cubano de Angola en conjunción con la aplicación de la resolución 435 del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas, y en que se reconozcan las obligaciones y contribuciones de todas las partes interesadas.

Propuesta del Gobierno de Sudáfrica para la aplicación de los principios antes expresados

1. El Gobierno de Sudáfrica propone que se convoque la celebración de una reunión de alto nivel de la Comisión de vigilancia mixta en una fecha mutuamente conveniente a la mayor brevedad, para llegar a un acuerdo sobre la

consumación de la separación de fuerzas sudafricanas de Angola de conformidad con el Acuerdo de Lusaka y para llegar a un acuerdo sobre el establecimiento de una comisión mixta para el mantenimiento de la paz.

2. El Gobierno de Sudáfrica tomará las medidas necesarias respecto de la aplicación de la resolución 435 del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas tan pronto como se llegue a un acuerdo sobre los detalles del retiro cubano de Angola.

3. El Gobierno de Sudáfrica sigue dispuesto a actuar recíprocamente del modo apropiado en caso de que la SWAPO indique que cesará en sus actividades armadas.

4. La posición del Gobierno de Sudáfrica sobre el retiro cubano es la siguiente:

El retiro cubano de Angola deberá coordinarse con la reducción de fuerzas sudafricanas en Africa Sudoccidental/Namibia de conformidad con el anexo al documento S/12636 del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas, de 10 de abril de 1978, esto es:

- seis semanas después de dar comienzo la aplicación, la presencia cubana en Angola deberá reducirse a 12.000 soldados;
- nueve semanas después de dar comienzo la aplicación, la presencia cubana deberá reducirse a 8.000 soldados;
- doce semanas después de dar comienzo la aplicación, la presencia cubana deberá reducirse a CERO.

Los elementos cubanos en Angola no podrán ser reemplazados por ninguna otra fuerza extranjera. El número de asesores soviéticos, alemanes orientales y otros asesores del bloque comunista no deberá rebasar las cifras de 1978. Con objeto de fomentar la confianza mutua, se sugiere que el Gobierno de Angola aporte también una lista de todo ese personal, en que consten sus funciones y ubicación.

El retiro de cubanos deberá estar sujeto a verificación. El Gobierno de Angola deberá suministrar al Gobierno de Sudáfrica una lista completa de todos los cubanos actualmente estacionados en Angola.

El Gobierno de Sudáfrica conviene en el establecimiento de una comisión mixta de verificación que vigile las etapas del retiro cubano.

Queda entendido que la Comisión tendrá la facultad de trasladarse libremente por toda Angola y estará en situación de verificar todos los movimientos y salidas."